



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สมาพันธ์รัฐสวิส	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๔ พฤศจิกายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	องค์การอนามัยโลกริเริ่มการเข้าถึงอินซูลินสำหรับผู้ป่วยโรคเบาหวานให้มากยิ่งขึ้น		

เจนีวา : เมื่อวันพุธที่ ๑๓ พฤศจิกายนที่ผ่านมา องค์การอนามัยโลก กล่าวว่า ได้เริ่มต้นโครงการลดราคาและเพิ่มการเข้าถึงอินซูลินสำหรับผู้ป่วยโรคเบาหวานให้มากยิ่งขึ้น

หน่วยงานด้านสุขภาพขององค์การสหประชาชาติได้แจ้งเตือนก่อนที่จะถึงวันเบาหวานโลกในวันพฤหัสบดีที่ ๑๔ พฤศจิกายน เนื่องจากจำนวนผู้ป่วยโรคเบาหวานในโลกที่พุ่งสูงขึ้น โดยเพิ่มขึ้นเกือบสามเท่าเมื่อเทียบกับ ๓๕ ปีก่อน

จากสถิติขององค์การอนามัยโลก ปัจจุบันผู้ใหญ่ที่เป็นเบาหวานทั่วโลกมีจำนวนมากกว่า ๔๒๐ ล้านคน เพิ่มขึ้นจากปี ๒๕๒๓ ที่มีจำนวน ๑๘๐ ล้านคน และจากข้อมูลจากสหพันธ์เบาหวานนานาชาติ จำนวนผู้ป่วยเบาหวานอาจเพิ่มขึ้นเป็น ๖๒๙ ล้านคน ภายในปี ๒๕๘๘

นาย Tedros Adhanom Ghebreyesus ผู้บริหารองค์การอนามัยโลก กล่าวในแถลงการณ์ว่า “จำนวนผู้ป่วยโรคเบาหวานกำลังเพิ่มขึ้นทั่วโลก และเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วในประเทศที่มีรายได้ต่ำ”

“มีผู้ป่วยจำนวนมากเหลือเกินที่ต้องใช้อินซูลิน ซึ่งประสบความยากลำบากทางการเงินในการเข้าถึงอินซูลิน หรือใช้ชีวิตต่อไปด้วยความเสี่ยงโดยไม่ใช้อินซูลิน” เขากล่าวเพิ่มเติมว่า “ความริเริ่มขององค์การอนามัยโลกเรื่องการกำหนดคุณสมบัติมาตรฐานของอินซูลิน เป็นก้าวสำคัญที่จะมั่นใจได้ว่าทุกคนที่ต้องการผลิตภัณฑ์ที่ช่วยให้ชีวิตยืนยาวนี้สามารถเข้าถึงได้”

ความคิดริเริ่มที่เกี่ยวกับการประเมินผลของอินซูลินที่พัฒนาโดยผู้ประกอบการ เพื่อให้มั่นใจในคุณภาพ ความปลอดภัย ประสิทธิภาพ และความสามารถในการผลิต

ผู้ป่วยโรคเบาหวานเป็นผู้ที่มีระดับน้ำตาลกลูโคสในเลือดสูงเกินไป หรือมีน้ำตาลในเลือดซึ่งมาจากอาหาร

จากข้อมูลขององค์การอนามัยโลก ระบุว่า โรคเบาหวานเป็นสาเหตุการเสียชีวิตอันดับเจ็ดและเป็นสาเหตุสำคัญของภาวะแทรกซ้อนที่ทำให้ร่างกายทรุดโทรมได้เช่นเดียวกับหัวใจวาย โรคหลอดเลือดสมอง โรคไตวาย ตาบอด และภาวะการโดนตัดแขนตัดขา

โรคนี้แบ่งออกเป็นสองประเภท

เบาหวานประเภทที่ ๑ เป็นประเภทที่ไม่สามารถป้องกันได้ ซึ่งเกิดขึ้นเมื่อตับอ่อนผลิตอินซูลินไม่เพียงพอ ซึ่งอินซูลินเป็นฮอร์โมนที่หน้าที่ควบคุมระดับน้ำตาลในเลือด

คนส่วนใหญ่เป็นเบาหวานประเภทที่ ๒ ซึ่งเกี่ยวข้องกับโรคอ้วนและปัจจัยการดำเนินชีวิตอื่น ๆ ส่วนใหญ่เป็นในผู้ใหญ่ และเริ่มมีจำนวนผู้ป่วยเด็กที่เพิ่มมากขึ้น

อินซูลินถูกค้นพบว่าเป็นวิธีการรักษาโรคเบาหวานที่สำคัญเมื่อกว่า ๑๐๐ ปีที่ผ่านมา ถึงแม้ว่าอินซูลินจะมีจำนวนที่เพียงพอต่อความต้องการ แต่ด้วยราคาที่สูงทำให้ผู้ป่วยโรคเบาหวานจำนวนมากไม่สามารถเข้าถึงฮอร์โมนช่วยชีวิตนี้ได้ โดยเฉพาะในประเทศที่มีรายได้ต่ำและรายได้ปานกลาง

องค์การอนามัยโลกชี้ให้เห็นว่า ผู้ป่วยโรคเบาหวานประเภทที่ ๒ จำนวนกว่า ๖๕ ล้านคน ต้องการอินซูลิน แต่มีเพียงครึ่งเดียวเท่านั้นที่สามารถเข้าถึงได้ โดยมีสาเหตุหลักมาจากราคาที่สูงเกินไป

ส่วนผู้ป่วยโรคเบาหวานประเภท ๑ ทุกคนนั้นต้องใช้อินซูลินเพื่อความอยู่รอด

หน่วยงานของสหประชาชาติ ได้กล่าวว่า “การกำหนดมาตรฐานคุณสมบัติของอินซูลินจาก องค์การอนามัยโลกนั้น คาดว่าจะช่วยเพิ่มการเข้าถึงยาผ่านการเพิ่มการระบายนวัตกรรมที่มีคุณภาพในตลาดต่างประเทศ” และ “การเคลื่อนไหวครั้งนี้ควรทำให้เกิดทางเลือกที่มากขึ้นและทำให้ราคายาลดต่ำลง”

นาง Emer Cooke หัวหน้าแผนกควบคุมยาและเทคโนโลยีด้านสุขภาพ องค์การอนามัยโลก ได้กล่าวต่อผู้สื่อข่าวในกรุงเจนีวาว่า ปัจจุบันมีบริษัทสามแห่งควบคุมตลาดอินซูลินส่วนใหญ่ในระดับโลกและ “บริษัทเหล่านี้ได้ควบคุมการตั้งราคาของอินซูลิน”

นาง Mariangela Simao ผู้ช่วยผู้อำนวยการใหญ่ด้านเวชภัณฑ์และผลิตภัณฑ์สุขภาพ กล่าวว่า ผลิตภัณฑ์ที่ผ่านคุณสมบัติเบื้องต้นจากบริษัทอื่น ๆ จะสามารถเข้ามาช่วยในการทำให้เกิดมาตรฐานในท้องตลาด และสร้างความมั่นใจในการจัดหาอินซูลินที่มีคุณภาพอย่างทั่วถึงในทุกประเทศ

องค์การอนามัยโลก กล่าวว่า ก่อนที่จะเปิดตัวกระบวนการรับรองมาตรฐาน จะต้องมีการประเมิน ผลิตภัณฑ์ซึ่งมีผู้เข้าร่วมการคัดเลือกจำนวนมาก โดยคาดว่ากระบวนการทั้งหมดจะใช้เวลาประมาณสองปี

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/news/world/who-launches-initiative-to-boost-insulin-access-for-diabetics-12092006
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๔ พฤศจิกายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ channelnewsasia.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนลินี สัจติประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

WHO launches initiative to boost insulin access for diabetics

14 Nov 2019 03:06AM



GENEVA: The World Health Organisation on Wednesday (Nov 13) said it had begun an initiative that would cut prices and dramatically increase insulin access for diabetics.

The UN health agency voiced alarm ahead of World Diabetes Day on Thursday at the soaring prevalence of diabetes in the world, with nearly three times more diabetics today than 35 years ago.

There are currently more than 420 million diabetic adults in the world, up from 180 million in 1980, WHO statistics show.

And according to the International Diabetes Federation, the number could swell to 629 million by 2045.

"Diabetes is on the rise globally, and rising faster in low-income countries," WHO chief Tedros Adhanom Ghebreyesus said in a statement.

"Too many people who need insulin encounter financial hardship in accessing it, or go without it and risk their lives," he warned, adding that "WHO's pre-qualification initiative for insulin is a vital step towards ensuring everyone who needs this life-saving product can access it".

The initiative involves the evaluation of insulin developed by manufacturers to ensure their quality, safety, efficacy and affordability.

People with diabetes have excessively high blood glucose, or blood sugar, which comes from food.

It is the seventh leading cause of death and a major cause of debilitating complications like heart attacks, stroke, kidney failure, blindness and lower limb amputations, according to WHO.

The disease is divided into two types.

There is no known way to prevent type one, which occurs when the pancreas does not produce enough insulin, the hormone that regulates blood sugar levels.

Most people living with diabetes have type 2, which is associated with obesity and other lifestyle factors and emerges in adults and increasingly among children.

Insulin was discovered as a vital treatment for diabetes more than 100 years ago, but despite an ample supply, high prices make it difficult for many diabetics to access the life-saving hormone, especially in low- and middle-income countries.

WHO pointed out that some 65 million people with type 2 diabetes need insulin, but only half of them are able to access it, mainly due to high prices.

All type 1 diabetics need insulin to survive.

"WHO prequalification of insulin is expected to boost access by increasing the flow of quality-assured products on the international market," the UN agency said.

The move, it said, should provide greater choice and push down prices.

Today, three companies control most of the global insulin market, and "they have control over the price setting," Emer Cooke, who heads WHO's division for Regulation of Medicines and other Health Technologies, told journalists in Geneva.

"Pre-qualifying products from additional companies will hopefully help to level the playing field and ensure a steadier supply of quality insulin in all countries," Mariangela Simao, WHO's Assistant Director General for Medicines and Health products, said in the statement.

WHO said that before launching the pre-qualification process, it would need to evaluate a range candidate products, something it expects will take around two years.

Source: AFP/de

Read more at <https://www.channelnewsasia.com/news/world/who-launches-initiative-to-boost-insulin-access-for-diabetics-12092006>